

Buenos Aires, 3 de marzo de 1986.

Querido Eduardo:

Que da tanta vergüenza al monstruoso retrato en escribirte (tu carta está fechada el 23 de junio), que hasta sería una mentira piadosa hacer como que no la recibí, y decirte extremada que deseo tener noticias tuyas. Aunque no haya muchas excusas, se explica que, en un primer momento, fui demorándome porque no había tenido tiempo de estudiar detenidamente los discos que me habías mandado, y no quería volver a escribirte sin comentarlos. Luego, poco a poco fui escuchándolos, aprendiéndolos y aprehendiéndolos, e incorporando temas en mis programas de radio; pero ya había oído la mayoría de los recitales de octubre - noviembre - diciembre (por las multinacionales las que, directamente o por otros caminos, dictan la cartulina de recitales a partir de los lanzamientos). Y después, en las vacaciones, vivieron los festuales en el interior. Mañana viajo a Paraná para el último encuentro importante, y ya el 11 debo estar reintegrado al diario (recuerda que mi sección fija es Información General, y que las notas de música las hago como colaboradora, fuera de horario y con pago por nota; tengo 2 trabajos - más el "medio trabajo" de la radio -, pero en el mismo día).

Tal vez te resulte extraño, pero lo que más me ha interesado de los discos que me mandaste, fue el trabajo instrumental, especialmente los temas instrumentales, que casi te pertenecen total o mayoritariamente. Me fascinan las combinaciones que permiten una doble lectura (o audición, mejor dicho), como la "Valse de Colombes" y "Disparates". En cuanto a "Tralala tralala", que incluso fue lo último editado aquí (tú me habías dejado casete, y después me mandaste el disco), si bien me interesa el trabajo lírico, hay algo que no permito de aceptar en el surrealismo para su "uso" contemporáneo, y que puede tener que ver con el hecho de que, por no ofrecer una doble audición - por no permitir una audición o comprensión más sencilla o lineal -, se torna poco comprensible para la mayor parte de nuestro pueblo. Yo no soy partidaria de las cosas digeridas, salvo que tengan un justificado valor coyuntural, aunque reconozco la importancia que tuvo en su momento el caudero de pro-

testa. Pero si pienso que una canción es buena cuando resiste el paso del tiempo y puede ser disfrutada y comprendida en distintos contextos, tanto para quien no se pone a investigar demasiado y sólo escucha por escuchar, como para quien se interesa en efectuar análisis más profundos. Pero si se requiere de una hiperintelectualización, habrá gente que se quede en algunos. De todos modos, rescato de los discos - especialmente de "Tralala..." y de "Nueva" - el hecho de considerar al disco como una obra integral, diferente de un recital, con una idea central y un desarrollo, cosa que muy pocos grupos y creadores logran redondear.

Que preguntes en tu carta acerca de la posibilidad de editar tu libro sobre los 20 años de vida del conjunto. Las editoriales argentinas están tan fundidas como el país; sin embargo, hay una editorial ("El Jaguar"), que se especializa en biografías de músicos populares argentinos y de otros países latinoamericanos (vejo el de Silvio Rodríguez, escrito por dos especialistas cubanos); los libros incluyen algunos reportajes y un canon de modo de antología. No estoy muy al tanto de los títulos editados, aunque tengo la intención de ponerme en contacto con esa gente, pues querría escribir un libro sobre el movimiento rosarino - del que tal vez te hablé en relación con los talleres latinoamericanos de Música Popular - que para mí es lo más importante surgido aquí en los últimos años.

Bueno, ya te habrás enterado de que el 4º Festival y Foro de la Nueva Canción no se hizo en la Argentina (se hizo algo, bastante mal organizado, en el Uruguay, al que no fui). La historia vino así: por ser la Argentina el primer país de Sudamérica que salía de la dictadura, en el III Festival, en Quito, se decidió que el IV fuera aquí y, un poco para justificar eso, se creó el Movimiento de la Nueva Canción Argentina. Pero un movimiento no se crea por decreto, sino cuando hay un grado preciso de conciencia y que puede traducirse en una ejecutividad eficiente. Además, por estar alentado el movimiento local por el P.C., si bien es cierto que el P.C. cuida aquí a sus artistas, ~~esto~~ también ahuyenta a quienes tienen otras preferencias... justamente por la excesiva politización que te cuestionas. Conclusión: el Movimiento de la N.C. Argentina terminó reducido a un grupo de músicos y poetas poco conocidos, en su mayoría de es-

caso valor artístico, más algunas pocas categorías lúcidas. Cuando llegó el momento de decidir sobre el festival, y como me interesaba aportar desde adentro en vez de cuestionar desde afuera, pedí una reunión con los dirigentes y les expuse que no estábamos en condiciones de montar semejante festival, y que en el utópico caso de que lo lográramos, no serviría para hacer crecer a la música popular argentina ni aportaría demasiado a la latinoamericana; que más valió invertir la cuarta parte de los esfuerzos en hacer una tarea más profunda y constante con los músicos argentinos de todo el país, en vez de juntar a los conocidos y de mayor poder de convocatoria sólo para cubrir los gastos de la organización. Había otros que eran de la misma idea, que finalmente prevaleció. Insisto en que, si estamos construyendo una democracia, el espectáculo debe ser sólo una parte del trabajo cultural. Y precisamente el gobierno radical cree que cultura es sinónimo de arte, y que arte es sinónimo de espectáculo. Para mí - y para decirlo con un ejemplo musical -, cultura popular no es sólo que cualquiera pueda acceder a escuchar a Eduardo Falú; ni tampoco únicamente que cualquier guitarrista con talento pueda tener sus mismas oportunidades; es también que un tipo del barrio pueda tener su guitarra para cantar "Lamba de mi esperanza" en tónica y diatónica en un estado, porque si ese tipo tiene talento, entonces podrá llegar a crear cosas personales.

No sé si quien haga una apología de la despolitización, pero estoy convencida de que el compromiso no pasa únicamente por una letra, ni por recitales en solidaridad. Por ejemplo, creo que tu "Disparate" es mucho más americano y elocuente que algunas canciones muy populares de los Quilapayún. Con esto quiero decirte que comparto tu postura de que un festival tiene que ser político por muchas cosas más que por sacar manifiestos a favor de Nicaragua. Acepto que los nicaragüenses hablen de fusiles, porque se están cagando a tiros; pero no se lo creo a otros.

Respecto de lo de los Talleres, quien te puede contar un poco más sobre el asunto es Daniel Vigliotti, ya que estuvo en el final del 2º T. Latinoamericano, en 1984 (el 3º se hizo en diciembre '85 en Río de Janeiro; no pude ir, pero haber me hablaron muy bien de eso), además está bastante ligado a la gente del TUMP (el taller Uruguayo). Aquí siguen funcionando - y bien -

los de Mendoza, Santa Fe y, sobre todo, Rosario. Esto ha generado una gran confianza en los miembros de esas ciudades, quienes ya no están pendientes de las pautas dictadas por B&B, ni piensan que "triumfar" es "triumfar en B&B", por lo que su trabajo tiene objetivos y radiación regional. En los últimos viajes que estuve haciendo, noté que en varias ciudades y algunas provincias, los músicos hacen su trabajo y buscan el apoyo de las autoridades locales, sin esperar la conagración de B&B; ni siquiera buscan prioritariamente que, vía B&B, el país se entere de lo que hacen: si uno se les acerca, abren las puertas, pero no dependen de eso, porque les interesa más la aceptación y la difusión a nivel zonal. Posiblemente, si escuchas las radios portenas y lees la mayoría de los diarios y revistas portenas, no te sea fácil darte cuenta de todo esto; creo que los resultados se verán dentro de un tiempo; por de pronto, el público de muchas ciudades del interior ya apoya de otro modo a sus artistas, ya ha empezado a hacer algunas comparaciones, y ya hay algunas figuras de B&B que, afortunadamente, han perdido en esta comparación.

El encuentro de Paraná, III Alternativa Musical Argentina, es un hito importante en ese sentido, pues participan grupos y creadores de ciudades de Santa Fe, Entre Ríos, Córdoba y Misiones, más Anibal Sampayo que es de la zona, y radice de B&B (si lo habrá en otros recitales del ciclo, menos importantes que esta apertura de 3 días). Algunos no tienen discos grabados, y los que sí los tienen, en general talieron por pequeños sellos independientes sin difusión; pero el denominador común ^{de calidad} es bueno para arriba. Traí prunta de Córdoba, Rosario, Sta. Fe y Capital Federal, invitada especialmente; pero lo bueno es que viajan al lugar de los hechos. Y esta será una informal reunión preliminar de un próximo encuentro de músicos independientes y productores "idem" de todo el país, porque cada vez escuantan menos que la política ~~musical~~ cultural del sector musical está dirigida por las multinacionales del disco, con la amuencia (¿sociedad?) de las radios privadas.

Respecto de lo que me decías en cuanto a América latina y a la unidad cultural por regiones, ya no recuerdo qué te había dicho, pero comparto bastante tu coherencia.

trios. Por las raíces comunes, determinadas regiones que abarcan zonas colindantes de varios países tienen una mayor homogeneidad que otros dentro de un mismo país. Por ejemplo, el norte de Chile, nuestra provincia de Jujuy, sur de Bolivia y parte del Perú; o el sur de nuestro Entre Ríos con el sur uruguayo y nuestra parte de BsAs. No es casual que se esté armando, para abril, un encuentro cultural en el sur del Brasil, que abarcará a la llamada Nación Guaraní: nuestro litoral o Mesopotamia, Paraguay y sur brasileño. Si esa es la perspectiva, estoy de acuerdo, así como estoy de acuerdo con el intercambio: que usen todos los canales que quieran, pero déjenme mostrarles lo que tenemos, y que lo conozca el pueblo cubano. Me parece bien la solidaridad de un grupo de argentinos que, a instancias del 7C, fue a ayudar en Nicaragua en la recolección del café; pero...; no sería bueno que también promovieran y ayudaran en la construcción de necesarios puestos sanitarios, a qui surdís, en ellas sería del fran Buenos Aires?

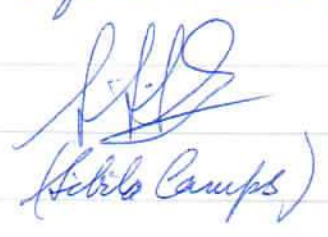
Respecto del exilio, coincido contigo en que cada caso debe ser analizado por separado, como también cada caso de quienes eligieron - y pudieron - quedarse en su país. En cuanto a Cortázar, salvo en ciertas épocas de dictadura, yo no lo he visto nunca como un exiliado, pues no tenía prohibido su ingreso al país, ni la publicación de sus libros. Así como lo he admirado por muchas cosas, en otras le he reñido autoridad porque, de hecho, con la inmensa y heterogénea que es la Argentina, no se puede hablar con propiedad de ella sin una imprescindible actualización "in situ". Sin ir más lejos, yo, que vivo acá, recién empecé a conocer un poco de la problemática de la Patagonia cuando tuve que viajar allá, primero al oeste de Chubut a causa de un polémico proyecto de dique en la zona de los lagos, y después a Comodoro Rivadavia por un festival cuyo eje es un concurso de canciones con ritmos y temática de la región. La Patagonia es otro mundo, codiciado internacionalmente por su ubicación estratégica, y económicamente como reaseguro de la deuda externa por el petróleo; pero en relación con su gente, sus anhelos y frustraciones, es imposible saber nada si no se recorre activamente la región.

En cuanto al "exilio positivo", encuentro que es el resultado de una actitud coherente. Si se terminó estableciéndose en otro país - en un país determinado -, es por que algo de bueno se le encontró. Lo contrario es tan imbécil como los argentinos que putian contra "este país de mierda", y ni se van a otro país, ni hacen nada por arreglar está, estoy repudiada de este tipo de personas, que son las que dicen votar "al menos malo", y después no hacen nada por mejorar o ampliar las opciones.

No conozco ni medio de la Nueva Canción Francesa. Aquí se edita poquísimo de música francesa (nada que ver con la época de la "nouvelle vague"), y no tengo ni la menor idea de nada, por lo que me encantaría que me desamaras un poco. Te aclaro que hablo, leo y escribo bien el francés, ya que lo estudié a fondo en la Alianza Francesa, donde incluso me gané la vida como profesora durante más de siete años. Si me acuerdo, te mandaré una nota publicada ayer en "Clarín", con la que, desde lejos y sin ser una experta en el tema, me atrevo a coincidir.

Me ha gustado tu poema sobre "las mujeres de Buenos Aires". Creo que, al menos con los extranjeros que nos visitan, somos así.; Sabes a qué me recuerda? a "las muchachas de Buenos Aires", de Olivier Giroud; lamentablemente, el libro con sus Obras Completas era de mi ex marido, y no lo tengo conmigo; si no, te lo expeto.

Dejo de darte la lata. Espero que me perdones esta descomunal demora, y que no tardes tanto como yo en responderme. Me olvidaba: me han llegado rumores sobre una próxima visita de los Quila a la Argentina.; Es cierto? Tenme al tanto, y desde ya cuenta conmigo para lo que necesites. Te abraza con sincero afecto


Hilba Camps

PD: Te incluyo en hoja aparte direcciones de los Tallers

Talleres Latinoamericanos
de Música Popular

Luis Trochón

Norberto Ortiz 3816

MONTEVIDEO, Uruguay

Leo Masliáh

Taller Uruguayo de Música Popular

Mercedes 1732

Montevideo, Uruguay

Héctor De Benedicis

Ayacucho 1452, 8°-B

(2000) ROSARIO, Pcia. de Santa Fe

Argentina